

**AKO SA DOSTANEM
DO ZÁHORSKEJ BYSTRICE:**

Záhorská Bystrica je súčasťou Bratislavy, leží na jej severozápadnom okraji. Je možné použiť autobusovú linku MHD č. 37 od Nového Mostu. Výstupná zastávka Miestny úrad Záhorská Bystrica.



Hlavní organizátori podujatia

Miestny úrad Bratislava - Záhorská Bystrica

Čsl. tankistov 134

843 57 Bratislava

Tel: +421-2-659 562 50

e-mail: mzahorska.b@stonline.sk

www.zahorskabystrica.sk



Výrobca distribučných a špeciálnych transformátorov 10 kVA - 10 MVA

BEZ TRANSFORMÁTORY
akciová spoločnosť
Rybničná 40
835 54 Bratislava
Slovenská republika



Tel: 00421-2-49 59 58 21
00421-2-49 59 95 00
Fax: 00421-2-44 88 71 88
00421-2-44 88 66 25

DESIGN © DÁVID A IVAN POPOVIČ 2008



Milí turisti,

ten, kto chce poznať Chránenú krajinnú oblasť Malé Karpaty v blízkosti Bratislavy, s peknými výhľadmi, navštíviť svetoznáme pútnicke miesto v Marianke, zrúcaniny hradov Pajštún, Biely Kameň, Dračí Hrádok, Bratislavský Lesopark, pamätník na Malom Slavíne a na bicykli hrad Devín a povodie rieky Moravy, určite príjme naše pozvanie na:

**XXV. ročník turistického podujatia
S BEZKOU DO KARPÁT**

31. 5. 2008

**ZÁHORSKÁ BYSTRICA
SLOVENSKÁ REPUBLIKA**



Podujatie zaradené už po štrnásťkrát aj do kalendára IVV
(Internationaler Volkssportverband – medzinárodná organizácia pre ľudový šport)
usporiada miestny úrad Záhorská Bystrica a odbor Klubu slovenských turistov
SPARTAK BEZ Bratislava

PEŠIE TRASY:

Sobota 31.5.2008

ŠTART:

Námestie Rodiny
v Záhorskej Bystrici

7⁰⁰ - 9⁰⁰ trasa 42

7⁰⁰ - 10⁰⁰ trasa 25

7⁰⁰ - 12⁰⁰ trasa 10

CIEL:

Námestie Rodiny v Záhorskej Bystrici
do 18⁰⁰hod.



TRASA 42 km/1060 m

Záhorská Bystrica - po modrej značke do Marianky - po červenej značke do Borinky - Pajštún - Košiarisko - po modrej značke na križovatku so Štefánikovou magistrálou - Neštich (hradisko) - športový areál Svätý Jur - zrúcanina Biely Kameň - po žltej značke - Modrý Kríž - Biely Kríž - po červenej značke so Štefánikovou magistrálou - Dolný Červený Kríž - Zbojnícka studnička - križovatka s modrou značkou - Pekná cesta - Tri Duby - Pod Chlumcom - po žltej značke Snežienka - Hrubý Drieňovec - Cimbál - Sekyl - Záhorská Bystrica

TRASA 25 km/800 m

Záhorská Bystrica - po modrej značke do Marianky - po červenej značke do Borinky - Pajštún - po žltej značke - Kozlisko - Dračí Hrádok - (zrúcanina) - Medené Hámre - po zelenej značke - Bystrické - Zbojnícka studnička - po červenej značke - Pekná cesta - po modrej značke Malinský vrch - po žltej značke Malý Slavín - návrat na Malinský vrch - vlastné značenie - Sekyl - Záhorská Bystrica

TRASA 10 km/300 m

Záhorská Bystrica - po modrej značke do Marianky - Malý Slavín - vlastné značenie - Malinský vrch - Sekyl - Záhorská Bystrica

CYKLISTICKÉ TRASY:

Sobota 31.5.2008

ŠTART:

Námestie Rodiny
v Záhorskej Bystrici

7⁰⁰ - 10⁰⁰hod. trasa 100

7⁰⁰ - 12⁰⁰hod. trasa 45



TRASA 100 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn - areál Volkswagen - Devínska Nová Ves - podjazd po železničnú trať - okolo rybníka - cyklistickým chodníkom pozdĺž Moravy - Vysoká - Záhorská Ves (smer Jakubov) - pred jazerom odbočka smer Láb - Plavecký Štvrtok - Kamenný mlyn - diaľničná križovatka pri Lozorne - Rusniaky - Košiarisko - Borinka - Stupava - Záhorská Bystrica

TRASA 45 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn - areál Volkswagen - Devínska Nová Ves - podjazd po železničnú trať - okolo rybníka - cyklistickým chodníkom pozdĺž Moravy - Vysoká - Stupava - Záhorská Bystrica

PREZENTÁCIA:

31.5.2008

v priestore štartu



PRIHLÁŠKY A INFORMÁCIE:

Ing. Ján Spevák - vedúci akcie
Suchohradská 4
841 04 Bratislava
Slovenská republika



Tel: 00421-2-49 61 16 41

Fax: 00421-2-44 88 72 29

Tel. privat: 00421-2-65 42 00 70

E-mail: jano.spevak@zoznam.sk

spevak@bez.sk

ŠTARTOVACÍ POPLATOK:



UBYTOVANIE:

Zabezpečuje usporiadateľ na základe prihlášky do 23.5.2008 turistické (telocvičňa, vlastný spací vak)50,- Sk

STRAVOVANIE:

v Záhorskej Bystrici

ÚHRADA POPLATKOV:

Pri prezentácii v mieste štartu. Prihlášku na ubytovanie pošlite do 23.5.2008 na adresu:

Ing. Ján Spevák
Suchohradská 4
841 04 Bratislava



DODATOČNÉ PRIHLÁŠKY:

priamo na štarte

ZDRAVOTNÍCKA SLUŽBA:

Zabezpečuje usporiadateľ akcie.

POISTENIE:

Usporiadateľ akcie nezabezpečuje.



OBČERSTVENIE:

Na určených kontrolných stanovištiach a v cieľi podujatia.



Na akcii je možné plniť podmienky pre získanie odznaku IVV. Razítko IVV možno udeliť len vtedy, keď:

- 1/ účastník predloží štartovaciu kartu a účastnícky preukaz IVV
- 2/ štartovacia karta a účastnícky preukaz IVV sú menovite totožné s danou osobou
- 3/ na štartovacej karte sú všetky kontrolné razítká z trasy.

ŠTARTOVACIE KARTY:

Počas túry sa musia nosiť so sebou a predložiť na kontrolných miestach. Len karty s kontrolnými razítkami oprávňujú k obdržaniu diplomu a razítká IVV. Turistické podujatie sa koná za každého počasia. Právo na účasť má každý, deti do 14 rokov len v sprievode dospelých. Podujatia sa zúčastňuje každý na vlastné nebezpečie.

Prosím dodržujte pokyny kontrolného personálu a nechodte mimo značkových ciest.

Please, follow the instructions of organizers and do not walk out of the marked paths.

HOW CAN I GET TO ZÁHORSKÁ BYSTRICA?

Záhorská Bystrica is situated north-west as a suburb of Bratislava City. It can be reached by bus No. 37 from the bus-stop „Nový most“ (the bridge with view tower and restaurant), get off in Záhorská Bystrica, bus-stop „Miestny úrad“.

PETRŽALKA - BERG - ZÁHORSKÁ BYSTRICA by car:

Highway direction to Brno, Praha exit Stupava, Devínska Nová Ves turn to the right after 100 Meter to the left, 5 Minutes to Záhorská Bystrica.

FROM CZECH REPUBLIC:

Highway D2 exit Lozorno direction Stupava Záhorská Bystrica



Dear tourists,

Everybody who wants to get acquainted with natural beauties of Slovakia, is heartfully welcome. Here is the following choice of trips offered: The Small Carpathian protected landscape area near to Bratislava with its beautiful views and panoramas, world-known pilgrim place Marianka, ruins of castles Pajštún, Biely Kameň, and Dračí Hrádok, Bratislava´s forest park, monument „Malý Slavín“, bike trip along the Morava river with marvelous view to ruine of the ancient castle Devin.:

The main organizer of event

Community Office Bratislava-Záhorská Bystrica

Čsl. Tankistov 134

843 57 Bratislava

Tel: +421-2-659 562 50

e-mail: muzahorska.b@stonline.sk

www.zahorskabystrica.sk

The twenty-fifth tourist´s event WITH THE BEZ TO THE CARPATHIANS

May 31st, 2008

**ZÁHORSKÁ BYSTRICA
SLOVAK REPUBLIC**



Producer of transformers (distribution´s and special´s ones) from 10 kVA to 10 MVA

BEZ TRANSFORMÁTORY
Joint Stock Company
Rybničná 40
835 54 Bratislava
Slovak Republic



Tel: +421-2- 495 958 21
+421-2- 495 995 00
Fax: +421-2- 448 871 88
+421-2- 448 866 25



The event, which is also for the fourteenth time included in the IVV calendar (International Federation of Popular Sports) is organized by Community Office Bratislava - Záhorská Bystrica and the division of Slovak tourist club SPARTAK BEZ.

HIKING TOURS:

The 31st May - Saturday STARTING POINT:

Square „Námestie Rodiny“
in Záhorská Bystrica
7⁰⁰ - 9⁰⁰ a.m.route 42
7⁰⁰ - 9⁰⁰ a.m.route 25
7⁰⁰ - 12⁰⁰ a.m.route 10

DESTINATION:

Square „Námestie Rodiny“ in
Záhorská Bystrica up to 6 00 p.m.



ROUTE 42 km/ 1 060 m

Záhorská Bystrica - following blue
mark to Marianka - following red mark
to Borinka - Pajštún - Košiarisko -
following blue mark to crossroad with
Štefanik path - Neštich
(castle ruin) - sport area Svätý
Jur - ruin Biely Kameň - following
yellow mark - Modrý Kríž - Biely Kríž -
following red mark to crossroad with
Štefanik path - Dolný Červený Kríž -
Zbojnícka studnička - crossroad with
blue mark - Pekná cesta - Tri Duby
- Pod Chlumcom - following yellow
mark - Snežienka - Hrubý Drieňovec -
Cimbal - Sekyl - Záhorská Bystrica

ROUTE 25 km/800 m

Záhorská Bystrica - following blue
mark to Marianka - following red mark
to Borinka - Pajštún - following yellow
mark - Kozlisko - Dračí Hrádok - (ruin)
- Medené Hámre - following green
mark - Bystrické - Zbojnícka studnička
- following red mark - Pekná cesta -
following blue mark - Malinský vrch
- following yellow mark - Malý Slavín
- return to Malinský vrch - own marking
- Sekyl - Záhorská Bystrica

ROUTE 10 km/300 m

Záhorská Bystrica - following blue
mark to Marianka - Malý Slavín - own
marking - Malinský vrch - Sekyl -
Záhorská Bystrica

CYCLING TOURS:

The 31st May - Saturday

STARTING POINT:

Square „Námestie Rodiny“
in Záhorská Bystrica
7⁰⁰ - 10⁰⁰ a.m.route 100
7⁰⁰ - 12⁰⁰ a.m.route 45



ROUTE 100 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn - area
Volkswagen - Devínska Nová Ves -
tunnel under railroad - around pond
- cycling path along Morava river -
Vysoká - Záhorská Ves (direction
Jakubov) - before the lake digression
direction Láb - Plavecký Štvrtok -
Kamenný mlyn - highway crossroad
by Lozorno - Rusniaky - Košiarisko -
Borinka - Stupava - Záhorská Bystrica

ROUTE 45 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn - area
Volkswagen - Devínska Nová Ves -
tunnel under railroad - around pond
- cycling path along Morava river -
Vysoká - Stupava - Záhorská Bystrica

ATTENDANCE:

31st May, 2008 at start



APPLICATIONS AND INFORMATION:

Ing. Ján Spevák
Suchohradská 4
841 04 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421-2-496 116 41
Fax: +421-2-448 872 29
Tel. privat: +421-2-654 200 70
E-mail: jano.spevak@zoznam.sk
spevak@bez.sk



PARTICIPATION FEE:

1,5 EUR without souvenir
5 EUR with souvenir

ACCOMMODATION:

Reserved by organizer on the basis of
application after paying the fee.
tourist-class (school, own sleeping
bag) 1,5 EUR

MEAL:

in Záhorská Bystrica

DEADLINE FOR APPLICATIONS:

May 23rd, 2008

SUBSEQUENT APPLICATIONS:

Directly at the starting
point.

MEDICAL SERVICE:

Provided by organiser.

INSURANCE:

Not insured
by organizer.



REFRESHMENT:

Will be available
at the determined
check points and
at the destination.



In the course of the event it will be
possible to fulfil conditions for
obtaining
the IVV-medal. The IVV-stamp may be
granted only if:
1/ participant presents IVV start
card and participation booklet;
2/ IVV start card and participation
booklet are identical with presenting
person;
3/ start card is marked with all check
point stamps of particular route.

START CARDS:

During the tour they have to be carried
about and presented at check points.
Only the cards provided with check
points stamps will be recognized as
justified to obtain IVV diplom and
stamp.

The tourist event will be held in every
weather. Everybody has
the right
to take place in this
event, but the children
up to 14th have to be
accompanied with
adults.
Everybody takes part on
his own risk.



WIE ERREICHE ICH ZÁHORSKÁ BYSTRICA?

Záhorská Bystrica stellt einen am nordwestlichen Rand liegenden Teil von Bratislava dar. Die Gemeinde kann man mit dem Bus Nr. 37 von der Haltestelle in der Nähe der Donaubrücke mit Kaffehaus. An der Haltestelle „Miestny úrad“ (Stadtamt) aussteigen.

PETRŽALKA - BERG – ZÁHORSKÁ BYSTRICA mit dem PKW:

Autobahn Richtung Brno, Praha
Ausfahrt Stupava, Devínska Nová Ves
rechts abbiegen und gleich auf der
Kreuzung links fahren bis zu Záhorská
Bystrica.

AUS TSCHECHIEN:

Autobahn D2 bis zur Ausfahrt Lozorno
- Richtung Stupava - Záhorská Bystrica

Hauptveranstalter

Gemeindeamt Bratislava-Záhorská Bystrica

Čsl. Tankistov 134

843 57 Bratislava

Tel: +421-2-659 562 50

e-mail: muzahorska.b@stonline.sk

www.zahorskabystrica.sk



Hersteller der Verteilungs- und Sondertransformatoren von 10 kVA bis 10 MVA

BEZ
TRANSFORMÁTORY AG
Rybničná 40
835 54 Bratislava
Slovenská republika



Tel: +421-2- 495 958 21
+421-2- 495 995 00
Fax: +421-2- 448 871 88
+421-2- 448 866 25



Liebe Touristen

Jeder, der das Naturschutzgebiet „Malé Karpaty“ in der Nähe von Bratislava mit seinen wunderschönen Aussichten, weltbekannten Wallfahrtsort Marianka, die Ruinen der alten Burgen Pajštún, Biely Kameň, Dračí Hrádok, Bratislavaer Waldpark, Denkmal „Malý Slavín“ kennenlernen wollte oder mit einem Fahrrad entlang des Morava Flußes den Anblick an die Ruine des uralten Devinburgs genießen möchte, nimmt bestimmt unsere Einladung zur Veranstaltung an:

XXV. Jahrgang des Wandertags MIT BEZ IN DIE KARPATEN

31.05.2008

**ZÁHORSKÁ BYSTRICA
SLOWAKISCHE REPUBLIK**



Die zum vierzehnten mal auch in den IVV-Kalender eingereichte Veranstaltung wird vom Gemeindeamt Záhorská Bystrica und vom Verein der slowakischen Touristen SPARTAK BEZ organisiert.

WANDERSTRECKEN:

Samstag 31.05.2008

START:

Platz - „Námestie Rodiny“
in Záhorská Bystrica

7⁰⁰ - 9⁰⁰Strecke 42

7⁰⁰ - 10⁰⁰Strecke 25

7⁰⁰ - 12⁰⁰Strecke 10

ZIEL:

Platz - „Námestie Rodiny“ in Záhorská
Bystrica bis 18⁰⁰



STRECKE 42 km/1 060 m

Záhorská Bystrica - entlang Blauer
nach Marianka - entlang Roter nach
Borinka - Pajštún - Košiarisko - entlang
Blauer zur Kreuzung Magistrale
Štefanik - Neštich (der Burgwall) -
Sportareal Svätý Jur - Burgruine Biely
Kameň - entlang Gelber – Modrý Kríž -
Biely Kríž - entlang Roter zur Kreuzung
Magistrale Štefanik - Dolný Červený
Kríž - Zbojnícka studnička - Kreuzung
mit Blauer - Pekná cesta - Tri Duby
- Pod Chlumcom - entlang Gelber
Snežienka - Hrubý Drieňovec - Cimbál
- Sekyl - Záhorská Bystrica

STRECKE 25 km/800 m

Záhorská Bystrica - entlang Blauer
nach Marianka - entlang Roter nach
Borinka - Pajštún - entlang Gelber
- Kozlisko - Dračí Hrádok - (Ruine)
- Medené Hámre - entlang Grüner
- Bystrické - Zbojnícka studnička -
entlang Roter - Pekná cesta - entlang
Blauer Malinský vrch - entlang Gelber
- Malý Slavín - Rückkehr zu Malinský
vrch - eigene Markierung - Sekyl -
Záhorská Bystrica

STRECKE 10 km/300 m

Záhorská Bystrica - entlang Blauer
nach Marianka - Malý Slavín - eigene
Markierung - Malinský vrch - Sekyl -
Záhorská Bystrica

RADSTRECKEN:

Samstag 31.05.2008

START:

Platz - „Námestie Rodiny“

7⁰⁰ - 10⁰⁰Strecke 100

7⁰⁰ - 12⁰⁰Strecke 45



STRECKE 100 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn – Areal
Volkswagen - Devínska Nová Ves -
Unterführung unter der Zuggleissen
- rund um den Teich - Fahrradrouten
entlang des Morava Flub - Vysoká -
Záhorská Ves (Richtung Jakubov) - vor
dem See Abbiegung Richtung Láb
- Plavecký Štvrtok - Kamenný mlyn -
die Autobahnkreuzung bei Lozorno
- Rusniaky - Košiarisko - Borinka -
Stupava - Záhorská Bystrica

STRECKE 45 km

Záhorská Bystrica - Polný mlyn - Areal
Volkswagen - Devínska Nová Ves -
Unterführung unter der Zuggleissen
- rund um den Teich - Fahrradrouten
entlang des Morava Flub - Vysoká -
Stupava - Záhorská
Bystrica

PRÄSENTIERUNG:

**31.05.2008
am Startort**



ANMELDUNGEN UND AUSKÜNFTE :

bei Dipl.Ing. Ján Spevák
Suchohradská 4
841 04 Bratislava

Slowakische Republik

Tel: +421-2-496 116 41

Fax: +421-2-448 872 29

Tel. Privat: +421-2-654 200 70

E-mail: jano.spevak@zoznam.sk
spevak@bez.sk



STARTGEBÜHR:

1,5 EUR ohne Souvenir

5 EUR mit Souvenir

UNTERKUNFT:

wird auf Wunsch von Veranstalter
gesichert.

Turnhalle (mit eigenem
Schlafsack)..... 1,5 EUR

VERPFLEGUNG:

in Záhorská Bystrica

ANMEL-

DUNGSSCHLUSS:

23.05.2008

NACHMELDUNGEN:

am Start

SANITÄTSDIENST:

gesichert von Veranstalter

VERSICHERUNG:

vom Veranstalter nicht
sichergestellt



VERPFLEGUNG:

an bestimmten
Kontrollstellen
und im Ziel
der Veranstaltung



IVV-Wertungsstempel kann man nur
dann vergeben werden, wenn:

- 1/ die Teilnehmer Startkarte und IVV-Teilnehmer-Ausweiskarte persönlich vorliegen,
- 2/ Startkarte und IVV-Teilnehmer-Ausweiskarte namentlich übereinstimmen,
- 3/ alle Streckenkontrollstempel auf der Startkarte vorhanden werden.

STARTKARTEN:

Müssen während der Wanderung zur
Abstempelung an der Kontrollstellen
mitgeführt werden. Nur Startkarten mit
den Kontrollstempeln berechtigen zum
Empfang der Wanderauszeichnung
und des IVV-Stempels. Die Wanderung
findet bei jeder Witterung statt.
Jeder ist berechtigt teil- zunehmen.
Die Kinder unter 14 Jahren nur in der
Begleitung der Erwachsener.
Jeder nimmt auf seines
Risiko teil.
Bitte befolgen Sie die
Anweisungen
des Aufsichtspersonals
und verlassen
Sie nicht die markierten
Wege.

